

## نشاطات جمعية صداقة كامدن أبوديس ودار الصداقة خلال الشهرين تشرين ثاني وكانون أول الماضيان في أبوديس وكامدن



### Camden Abu Dis update from Abu Dis, New Year 2012

BRIEF NOTES IN ENGLISH, NOT  
COMPLETE TRANSLATION

### HAPPY NEW YEAR

**CADFA support for the prisoners  
on hunger strike in October  
2011 (and the activities we did in  
London)**

**CADFA project 'Look at our  
Lives' – planning visit to London  
by Abdelkareem Bader in  
October and students' visit to**



Britain in November 2011.  
Palestinian students were  
involved , before going to  
London, in a photography  
course, a human rights course  
and then a visit to London and to  
many universities there; a photo  
exhibition at the end was in  
memory of Moatassem Odwan(  
a student shot by Israeli forces in  
August); twinning motions  
passed by new university unions.

تتقدم جمعية صداقة كامدن أبوديس ودار الصداقة في أبوديس بالتهنئة لجميع أصدقائنا بمناسبة  
أعياد الميلاد والعام الجديد أمليين أن يكون عاما مليئا بالإنجازات والأفراح للجميع، ونود في هذا  
الرسالة ان نضعكم في صورة بعض النشاطات والفعاليات التي نفذتها المؤسسة خلال الفترة  
الماضية.



بعد انتهاء نشاطات الصيف والتي تضمنت زيارة الأطفال من ابوديس وجنين الى لندن وزيارة قام  
بها مجموعة من المتضامنين البريطانيين الى فلسطيني نهاية شهر تموز الماضي ومع بداية العام  
الدراسي الجديد نفذت جمعية صداقة كامدن أبوديس العديد من النشاطات والفعاليات وتقدمت  
الجمعية بمشروعات بغرض تمويلها من قبل الممولين من أذرع الاتحاد الأوروبي المختلفة من أجل  
الاستمرار في تنفيذ مهامها في نصرة حقوق الإنسان الفلسطيني.  
من أبرز المحطات التي اختارت جمعية صداقة كامدن أبوديس أن تبدأ منها وكرد فعل طبيعي  
لالتقاط الهم الفلسطيني كانت الإضراب عن الطعام الذي نظمه المعتقلين الفلسطينيين داخل  
السجون الإسرائيلية حيث عملت الجمعية في لندن على تعبئة الرأي العام البريطاني ضد الإجراءات  
التعسفية الاسرائيلية تجاه أسرنا وقام أعضاء الجمعية بتوقيع المئات من رسائل الاحتجاج وإرسالها  
الى المؤسسات الحقوقية وممثلهم في البرلمان البريطاني والأوروبي.  
فيما أقام نشطاء من طلبة جامعة ساوس بالتعاون مع جمعية صداقة كامدن أبوديس خيمة اعتصام  
في حرم الجامعة للتضامن مع الأسرى المضربين عن الطعام في السجون الإسرائيلية حيث حضرت  
العديد من الفعاليات في كامدن الى الخيمة فيما نظمت الجمعية وقفة تضامنية في ضاحية كنتش  
تاون عبروا خلالها عن رفضهم وتأييدهم بالسياسات الاسرائيلية التي تستهدف معتقلينا داخل  
السجون.

وقد تزامنت الفعاليات التضامنية في كامدن مع زيارة الاستاذ عبد الكريم بدر عضو الهيئة الإدارية  
لدار الصداقة الى لندن في منتصف شهر تشرين أول حيث شارك في العديد من الفعاليات  
بالإضافة الى التحضير لزيارة مجموعة من طلاب جامعة القدس الى الجامعات اللندنية.

### مشروع نظرة على حياتنا (look at our lives)

نظمت جمعية صداقة كامدن أبوديس ودار الصداقة في أبوديس مشروع خاص بطلبة الجامعات  
تحت إسم (نظرة على حياتنا) بتمويل من اليوث إن أكشن الأوروبية وبالتعاون مع جامعة القدس  
وقد وفر المشروع الفرصة لمجموعة مكونة من ثماني طلاب وطالبات من جامعة القدس لزيارة  
الجامعات لندنية وقد شمل المشروع الذي انطلق في بداية شهر تموز الماضي ثلاث مراحل تدريبية  
تمت أولاها بحضور متطوعة من كامدن عملت مع أكثر من خمسين طالبا من طلبة الجامعة بدورة  
تدريبية خاصة بالتصوير الفوتوغرافي.

فيما تضمنت المرحلة الثانية دورة خاصة ببناء المحاضرات المرئية وجمع المعلومات والتحدث  
للجمهور حول واقع حقوق الإنسان الفلسطيني وتحديد حياة الطلاب تحت الاحتلال.



### Camden Abu Dis Twinning Volunteers

– The first group of CADFA volunteers with EVS finished their work with Dar Assadaqa and other organisations in Abu Dis at the end of December. They are part of a CADFA project



bringing 4 volunteers each 3 months. The next group are coming at the beginning of January. They have an induction and training period including a tour to different areas in the West Bank. Abu Dis organisations invited to join in the preparation period.

With the help of the volunteers, Dar Assadaqa has become very active and has many different programmes



**Britain Palestine Twinning Network 6th Conference in Liverpool on 26<sup>th</sup> November** – included reps from 20 different twinning groups in Britain and 5 representatives from Palestine (including Abu Dis). CADFA played a leading role in the conference.

أما المرحلة الثالث فكانت زيارة الطلاب الى لندن والتي استمرت 10 أيام قام الطلاب خلالها بزيارات لأكثر من عشرة جامعات وكليات ولندنية وزيارة الى مدينة أكسفورد وكلية الجامعة وقد نظمت خلال الزيارة العديد من الفعاليات التضامنية وعقدت محاضرات خاصة تحدث طلابنا خلالها عن واقع حياتهم تحت الاحتلال، وكان من أهم مخرجات الزيارة معرض للصور يجسد تجارب شعبنا وتفصيل المعاناة اليومية جراء سياسات الاحتلال وقد حمل المعرض اسم الطالب الشهيد معتصم عدوان.

خلال زيارة الطلاب أبرمت مجموعة اتفاقيات شراكة وتوأمة مع مجالس طلابية خمس من الكليات الجامعية اللندنية واتفق الطلاب على الاستمرار في التعاون بين الطرفين وعلى ضرورة تنظيم مثل هذه اللقاءات والزيارات بشكل سنوي.

### مشروع متطوعي توأمة كامدن أبوديس ( Camden Abu Dis Twinning Volunteers )

أنهت المجموعة الأولى من المتطوعين البريطانيين الذين قدموا الى أبوديس من خلال مشروع جمعية صداقة كامدن أبوديس والممول من برنامج ( EVS ) الأوروبي عملها في مؤسسات أبوديس وفي دار الصداقة حيث عملت المجموعة الأولى على مدار ثلاث شهر مع العديد من مؤسسات أبوديس من ضمنها جامعة القدس ومدرسة المعهد العربي ومدرسة أبوديس الثانوية للذكور ومدرسة وكالة الغوث والمدرسة البدوية في وادي أبوهندى بالإضافة الى عملهم مع كافة القطاعات في دار الصداقة وفي بلدة بيت سوريك ومخيم جنين وهم شركائنا وشركاء جمعية صداقة كامدن أبوديس في التوأمة البريطانية، ومن المتوقع حضور المجموعة الثانية في بداية شهر كانون ثاني القادم حيث من المفترض أن تبدأ المرحلة الثانية من مشروع التطوع بفترة تحضيرية يقوم المتطوعين من خلالها بزيارات ميدانية لمختلف محافظات الضفة الغربية ومؤسسات أبوديس فيما سيعقد برنامج تدريبي خاص للمجموعة نأمل بأن تشاركنا فيه مؤسسات ومدارس أبوديس على اعتبار أن المتطوعين سيعملون في هذه المؤسسات.

وبأني تواجده المتطوعين في أبوديس كنتاج لمشروع نظمته جمعية صداقة كامدن أبوديس ودار الصداقة ويستمر لمدة سنتين تستضيف خلاله دار الصداقة أربع متطوعين كل ثلاث اشهر تحت اسم متطوعين توأمة كامدن أبوديس تفاصيل أكثر في نهاية النشرة. وقد شهدت دار الصداقة في ابوديس العديد من النشاطات خلال تواجده المتطوعين وتم وضع برنامج يومي لعملهم طال كافة القطاعات الاجتماعية.

### مؤتمر التوأمة البريطانية الفلسطينية

بمشاركة العديد من ممثلين عن 20 موقع بريطاني وبحضور لمجموعة من ممثلي التوأمة الفلسطينية من أبوديس ومخيم جنين وبلدة بيت سوريك وبلدة عارورة ومخيم شعفاط قادة جمعية صداقة كامدن أبوديس فعاليات مؤتمر التوأمة البريطانية الفلسطينية السادس في مدينة ليفربول البريطانية وقد شهدت هذه الدورة إقبالاً كبيراً من المهتمين والمتضامنين مع الشعب الفلسطيني حيث انقسم المؤتمر الى جلسات صباحية مفتوحة للجمهور تحدث فيها ممثلين عن كل التوأمة عن انجازاتهم وعملهم خلال العام المنصرم ووضعوا استراتيجياتهم للعمل في العام القادم فيما شملت الفترة المسائية ورشات عمل في العديد من القضايا والموضوعات التي تهدف لدفع عجلة عمل التوأمة الى الأمام وتفعيل دور التوأمة في العمل من أجل مناصرة والدفاع عن الحقوق العادلة للشعب الفلسطيني وقد تم في ختام المؤتمر انتخاب هيئة إدارية جديدة لتولي أمور التوأمة وتنفيذ توصيات المؤتمر خلال العام القادم.

وكانت جمعية صداقة كامدن أبوديس قد وجهت دعوة لممثلين من أربع موقع فلسطينية لحضور المؤتمر ونظمت الجمعية زيارتهم الى شركائهم في بريطانيا.

### مشروع حديقة دار الصداقة

## Dar Assadaqa news

**New garden** . Thanks to funds from CADFA we have a new



fence and work is starting on the garden. A back room has been made into a new home for the Camden Clinic.

**Women's activities**– many different courses: health, English, sewing, growing things – related to the garden - safety at home, history of Jerusalem.



**Human rights day on 10<sup>th</sup> December** with Abu Dis Mayor, help from volunteer, work different parts of CADFA/ Dar Assadaqa work. There were films and presentations and certificates for the young people who have been on CADFA's project – these include the children's project in the summer.



There was a similar celebration in Camden on 20<sup>th</sup> December with the Camden Mayor and a Member of the European Parliament.

**Women's project** – CADFA is now beginning work on a women's project which will take Palestinian women to Britain in

بتمويل من جمعية صداقة كامدن أبوديس بدأ العمل في حديقة دار الصداقة حيث تم حماية وتسييج الساحة الأمامية لدار الصداقة وزراعتها. كذلك فقد تم تصليح غرف جديدة داخل مبنى دار الصداقة لتكون مقراً لعيادة كامدن.

### نشاطات اللجنة النسوية في دار الصداقة:

دورة التريكو للنساء مدتها 3 شهور

لقاء ومحاضرة طبية مع جمعية تنظيم وحماية الأسرة الفلسطينية مع الدكتورة النسائية سعاد

الحسيني عن أمراض النساء أمراض سرطان الثدي وعنق الرحم

لقاء مع جمعية تنظيم وحماية الأسرة الفلسطينية في الصحة النفسية وعن حقوق المرأة

المشاركة كل يوم سبت مع المتطوعين في نشاطات دار الصداقة

المشاركة في تكريم المؤسسات الشريكة مع جمعية تنظيم وحماية الأسرة الفلسطينية في وتم تكريم دار الصداقة.

استمرار دروس الانجليزي للنساء يوم الأحد والأربعاء من كل أسبوع

المشاركة كل يوم سبت بنشاطات دار الصداقة مع المتطوعين والمشاركين في البرنامج

بداية دورة في الدفاع المدني مع النساء من تدرّب فيها حوالي 01 نساء على كيفية السيطرة على الحرائق المنزلية والإسعاف الأولي.

المشاركة في دورة مع الطالبات الجامعة والدكتور ناجح بكيرات عن بيت المقدس وقدم كتاب للمركز عن بيت المقدس هدية

نشاطات متنوعة للنساء مثل التريكو ونشاطات طبية نسائية عن صحة المرأة والصحة النفسية والإنجابية وعن حقوق المرأة.

نشاطات المرأة يوم الخميس مع إرشاد صحي مع الدكتورة النسائية.

### الاحتفال بيوم حقوق الإنسان العالمي

بحضور مجموعة أهالي ابوديس ورئيس المجلس البلدي في ابوديس الاستاذ راند البرغوثي احتفلت دار الصداقة باليوم العالمي لحقوق الإنسان حيث ساعد المتطوعين من بريطانيا بتحضر برنامج

شمل العديد من الفعاليات والأفلام التسجيلية الخاصة بالمناسبة فيما قام بعض الطلاب الذين

شاركوا في مشروع شباب من أجل الأرض ونظرة على حياتنا بتقديم محاضرات حول المشروعين ومعلومات عن ما تم إنجازه خلال الزيارات الى لندن وفي نهاية الحفل قام رئيس مجلس بلدي

أبوديس بتوزيع الشهادات التقديرية على مجموعة الاطفال الذين شاركوا في مشروع أطفال من اجل الأرض خلال الصيف الماضي حيث توجهت مجموعة مكونه من 14 شخص من طلاب مدارس

ابوديس وجنين الى لندن للعمل في مشروع بتعلق بالبيئة، كذلك فقد تم توزيع شهادات على مجموعة طلاب جامعة القدس الذين شاركوا في مشروع نظرة على حياتنا.

الاحتفال بيوم حقوق الإنسان العالمي في لندن وتوزيع الشهادات على طلاب المدارس وطلاب

الجامعات الذين شاركوا من الجانب البريطاني في مشروع نظرة على حياتنا وأطفال من اجل

الأرض بحضور عمدة كامدن وعضوه من البرلمان الأوروبي والعشرات من أنصار جمعية صداقة كامدن أبوديس.

تمكنت جمعية صداقة كامدن أبوديس من الحصول على مشروع جديد بتمويل من اليوث إن أكشن الأوروبي والذي ستقوم من خلاله الجمعية بالتعاون مع دار الصداقة باستقبال عشرة شابات

فلسطينيات للعمل على مدار عشرة أيام مع شابات لندنيات من أجل تبادل الخبرات والتحدث عن واقع حقوق الإنسان للمجتمعات والقطاعات النسوية في لندن ومحيطها.

ومن المقرر أن تبدأ الترتيبات للزيارة من بداية شهر كانون ثاني القادم على أن تكون الزيارة في منتصف شهر آذار القادم فعلى الراغبات بالمشاركة من الفئات العمرية 18-25 عام الحضور

والتسجيل في دار الصداقة حيث ستعقد دورات تدريبية خاصة في مقر دار الصداقة.

كذلك فقد حصلت جمعية صداقة كامدن أبوديس على مشروع جديد من ال (EVS) الأوروبي حيث يتضمن المشروع إيفاد متطوعين من أبوديس للعمل في كامدن لمدة ثلاث شهور وتعمل الجمعية

على دراسة المشروع وسنقوم بنشر التفاصيل عند الانتهاء من دراسته.

March.

## Camden Abu Dis Twinning Volunteers

**Volunteers from Palestine to Britain** – CADFA is discussing the possibility of funding some young volunteers to work in London for three months – Details to be confirmed.

مشروع متطوعي توأمة كامدن أبوديس

مشروع من برنامج التطوع الأوروبي بتمويل من اليوثل إن أكشن 3122-3124



سيوفد المشروع خلال العامين القادمين 82 متطوع من خلفيات متعددة في بريطانيا للعمل في أبوديس فلسطين، حيث سينقسمون الى ستة مجموعات أربع متطوعين في كل مجموعة مدة عمل كل مجموعة ثلاث أشهر، باستثناء مجموعة واحدة ستعمل لمدة شهر واحد في صيف 8108 للمساعدة في مخيم صيفي في دار الصداقة.

سيكون عمل هؤلاء المتطوعين مبني على المساعدة في تنفيذ نشاطات وفعاليات لدفع روابط التوأمة بين المدارس والجامعة ونادي أبوديس الرياضي والمؤسسات المختلفة الأخرى في أبوديس وفي كامدن والتي تم تطويرها بالتعاون ما بين دار الصداقة وجمعية صداقة كامدن أبوديس اللندنية. سيساند هؤلاء المتطوعين في التواصل مع المؤسسات الشريكة في كامدن كما سيقدّمون معلومات عن الحياة في بريطانيا ويساعدون أندية اللغة الانجليزية وكافة النشاطات التي تتناسب مع مجالات اهتماماتهم وخبراتهم.



كذلك سينصب جزء من عملهم على مساندة دار الصداقة في أنشطتها المختلفة وسيظمون فعاليات فيها بما في ذلك تغذية المدونات الالكترونية والنقاط الصور للفعاليات المختلفة فيها، وفي مجال حقوق الإنسان سيعمل المتطوعين على جمع وكتابة التقارير وقصص الانتهاكات الاسرائيلية ونشرها على الانترنت من أجل إيصالها الى الناس في كامدن للتحرك ضدها.

كذلك سيعمل هؤلاء المتطوعين على المساعدة في التواصل مع الزوار من كامدن وتوفير المعلومات لهم وفي تحضير الزوار من أبوديس الى بريطانيا هذه الزيارات التي تنظم من خلال جمعية صداقة كامدن أبوديس ودار الصداقة أبوديس.



سيخضع المتطوعين لفترة تحضير قبل الحضور الى أبوديس في لندن حيث سيتم إعدادهم وتطوير مهاراتهم من اجل الاعتماد على أنفسهم خلال فترة التطوع وسيعطون معلومات عن واقع الحياة في فلسطين وسيتم تهيئتهم للعمل كفريق واحد.

وفي سبيل تسهيل عملهم سنقوم بتطوير مهارات الاتصال لديهم وتزويدهم بمعلومات أكبر عن المجتمع والثقافة الفلسطينية واللغة العربية وعن أوضاع وقضايا حقوق الإنسان في فلسطين، كذلك عن النظرة التي يحملها الغرب في الوقت الحالي عن العالم العربي.

بعد عودتهم من فترة التطوع في فلسطين سيكون هناك فرصة كبيرة لهم من أجل الاستمرار في التواصل مع عملنا في لندن.

**المشروع متاح لمن تتوفر فيه الشروط التالية:**

للشباب والشابات من الفئات العمرية 02-31 عاماً للأشخاص البريطانيين الذين يمكنهم التواجد في لندن خلال فترة الإعداد وفترة المتابعة ما بعد انتهاء مدة تطوعهم، لا يطلب من هؤلاء المتطوعين ان تتوافر لديهم أي مهارات محددة وستكون آلية الاختيار على النحو التالي.

0. أن يكونوا مرنين ولديهم الإمكانية لخوض التجربة.

8. أن يكونوا على استعداد للتعرف على مجتمعات مختلفة عن مجتمعهم والعمل معهم.
3. أن ينظروا للفترة التي سيعملون بها كمتطوعين كفرصة للتعلم والاستفادة.
4. أن يكونوا مستعدين للتعلم والتعرف على ثقافة وحياة وقضايا حقوق الإنسان الفلسطيني، وعلى استعداد للتواصل في ما يتعلق بالحياة والثقافة وواقع حقوق الإنسان في بريطانيا.
5. أن يكونوا على استعداد لتقديم مهاراتهم ( والتي قد تكون في أي مجال) في مقابل الفرصة المتاحة لهم للتعلم.
6. وهم على استعداد للعمل كمتطوعين بدوام كامل وان يظهروا تعاون واحترام ويكونوا جديرين بالثقة.

### عمل المتطوعين:

سيكون دور المتطوعين في مساعدة دار الصداقة لتقوية روابط التواصل بين كامدن وابوديس، وتحديدًا من خلال عملهم مع دار الصداقة والمؤسسات القائمة في ابوديس والتي تحتفظ بعلاقات توأمة وصداقة مع مؤسسات لندنية ( كجامعة القدس ومدارس ابوديس والنادي الرياضي).

حيث سيعملون على:

- (0) المساعدة في تطوير نشاطات تساعد على استمرارية التوأمة، هذه النشاطات تشمل محاضرات عن حياتهم في بريطانيا، المساعدة في مجال اللغة الانجليزية من خلال أندية اللغة ( ليس بالضرورة متخصصين في مجال التدريس) المساعدة في عمل الأندية المختلفة والتي تحاكي اهتماماتهم ( من الممكن ان تكون أندية رياضية او دراما أو فنية).
- (8) مساعدة هذه المؤسسات في التواصل مع شركائهم في كامدن عن طريق الایمال او السكاى بي او المدونات الإلكترونية والنشرات والترجمة ان أمكن.
- (3) مساعدة دار الصداقة في روابط التوأمة من خلال المشاركة في الأنشطة الشبابية والنسوية في مجالات تتناسب مع اهتماماتهم ( والتي من الممكن ان تكون رياضية او فنية او اجتماعية) كما ويمكن ان يشمل دورهم المساعدة في تنظيف والحفاظ على مبنى دار الصداقة واستقبال الجمهور وتوزيع النشرات والمساعدة في الموقع الإلكتروني والمدونات والنقاط الصور وجمع القصص عن الحياة تحت الاحتلال لإيصالها الى الناس في كامدن.
- (4) مساعدة دار الصداقة في استمرارية التواصل مع المؤسسات الاجتماعية في كامدن.
- (5) المساعدة في التواصل في حال تواجد زوار من كامدن والمساعدة في التحضير وتأهيل الزوار من أبوديس في حال توجيههم الى بريطانيا مع دار الصداقة إذا كان هناك زيارات أثناء تواجد المتطوعين في ابوديس.

### التزامات المتطوعين

- أن يحضروا فترة التحضير في كامدن قبل توجيههم الى فلسطين.
- أن يقضوا ثلاث شهور من العمل وقتاً كاملاً كمتطوعين بواقع خمس أيام أسبوعياً في فلسطين.
- أن يحضروا بعد عودتهم الى كامدن لقاءات تقييمية حول الفترة التي قضوها في فلسطين من اجل إعدادهم لنشاطات متابعة لما قدموه في ابوديس وللإستفادة من تجربتهم كمتطوعين.

ومن جانبنا سنوفر لهم:

تذاكر طيران وإقامة وتغذية لتكاليف وجودهم في ابوديس وتأمين صحي.

ودعم قبل وخلال وبعد انتهاء فترة التطوع